



FICHA TÉCNICA DE LA ASIGNATURA

Datos de la asignatura	
Nombre completo	Cuarta lengua mundial I: Árabe B1.2 - Fourth Global Language I: Arabic B1.2
Código	E000009190
Título	Grado en Comunicación Internacional - Bachelor in Global Communication por la Universidad Pontificia Comillas
Impartido en	Grado en Relaciones Internacionales y Grado en Comun. Internal. - Bachelor in Global Communication [Cuarto Curso] Grado en Relaciones Internacionales y Grado en Comun. Internal. - Bachelor in Global Communication [Primer Curso] Grado en Relaciones Internacionales y Grado en Comun. Internal. - Bachelor in Global Communication [Segundo Curso] Grado en Relaciones Internacionales y Grado en Comun. Internal. - Bachelor in Global Communication [Tercer Curso] Grado en Relaciones Internacionales y Grado en Comun. Internal. - Bachelor in Global Communication [Cuarto Curso] Grado en Relaciones Internacionales y Grado en Comun. Internal. - Bachelor in Global Communication [Quinto Curso] Grado en Traducción e Interpretación y Grado en Comun. Internal. - Bachelor in Global Communication [Cuarto Curso] Grado en Traducción e Interpretación y Grado en Comun. Internal. - Bachelor in Global Communication [Primer Curso] Grado en Traducción e Interpretación y Grado en Comun. Internal. - Bachelor in Global Communication [Segundo Curso] Grado en Traducción e Interpretación y Grado en Comun. Internal. - Bachelor in Global Communication [Tercer Curso]
Nivel	Reglada Grado Europeo
Cuatrimestre	Anual
Créditos	10,0 ECTS
Carácter	Obligatoria (Grado)
Departamento / Área	Departamento de Traducción e Interpretación y Comunicación Multilingüe
Descriptor	Comunicación en lengua árabe comunicación oral, comunicación escrita; nivel B1.2

Datos del profesorado	
Profesor	
Nombre	Djalila Chaib
Departamento / Área	Departamento de Traducción e Interpretación y Comunicación Multilingüe
Correo electrónico	dchaib@comillas.edu
Profesor	
Nombre	Mohana Sultan Mahgoub
Departamento / Área	Departamento de Traducción e Interpretación y Comunicación Multilingüe
Correo electrónico	msultan@comillas.edu



DATOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA

Contextualización de la asignatura

Aportación al perfil profesional de la titulación

La presente asignatura, dirigida a estudiantes con nivel B1.1 consolidado en lengua árabe, está orientada a la adquisición de las competencias establecidas en el marco común europeo de referencia para las lenguas para el nivel B1.2.

Se centra en el aprendizaje/perfeccionamiento de la expresión oral y escrita. Con el fin de desarrollar y perfeccionarla comunicación oral y escrita se profundizará en aspectos de corrección gramatical, expresión oral y escrita, así como la ampliación del léxico.

Prerrequisitos

No existen formalmente requisitos previos.

Competencias - Objetivos

Competencias

GENERALES

CG01	Capacidad para pensar de forma analítica, sintética y crítica en el contexto de la comunicación internacional	
	RA1	Describe, relaciona e interpreta situaciones y planteamientos sencillos
	RA2	Selecciona los elementos más significativos y sus relaciones en textos complejos
	RA3	Identifica las carencias de información y establece relaciones con elementos externos a la situación planteada
CG04	Capacidad de comunicación oral y escrita en cuatro lenguas	
	RA1	Expresa sus ideas de forma estructurada, inteligible y convincente
	RA2	Interviene ante un grupo con seguridad y soltura
	RA3	Escribe con corrección
	RA4	Presenta documentos estructurados y ordenados
CG05	Capacidad de valorar la diversidad y la multiculturalidad	
	RA1	Comprende la diversidad cultural y social como un fenómeno humano y como una fuente de riqueza
	RA2	Muestra interés por el conocimiento de otras culturas
	RA3	Propicia contextos relacionales inclusivos ante la diversidad



	RA4	Respeto la diversidad cultural
CG09	Capacidad crítica y autocrítica	
	RA1	Analiza su propio comportamiento buscando la mejora de sus actuaciones
	RA2	Se muestra abierto a la crítica externa sobre sus actuaciones
	RA3	Detecta e identifica incoherencias, carencias importantes y problemas en una situación dada
CG13	Capacidad de trabajo en equipos internacionales	
	RA1	Participa de forma activa en el trabajo de grupo compartiendo información, conocimientos y experiencias
	RA2	Se orienta a la consecución de acuerdos y objetivos comunes
	RA3	Maneja las claves para propiciar el desarrollo de reuniones efectivas
CG14	Capacidad para aplicar las habilidades interpersonales en el entorno profesional de la comunicación	
	RA1	Utiliza el diálogo para colaborar y generar buenas relaciones
	RA2	Muestra capacidad de empatía y diálogo constructivo
	RA4	Conoce las necesidades específicas del trabajo en un contexto internacional
CG18	Conocimiento de culturas, religiones y costumbres de otros países	
	RA1	Posee criterios de comparación entre culturas, lenguas y tradiciones
	RA2	Detecta los problemas derivados de las diferencias culturales
	RA3	Identifica los factores de riqueza intrínsecos a la multiculturalidad
	RA4	Comprende la diversidad cultural y social como un fenómeno humano y como una fuente de riqueza
	RA5	Respeto la diversidad cultural
	RA6	Propicia contextos relacionales inclusivos ante la diversidad
CG19	Habilidad para trabajar de forma autónoma en contextos de comunicación internacional.	
	RA2	Busca y encuentra recursos adecuados para sostener sus actuaciones y realizar sus trabajos
	RA3	Amplía y profundiza en la realización de sus trabajos
ESPECÍFICAS		
CE03	Comprende y analiza los hechos y los problemas relevantes para la comunicación desde una perspectiva "global" (multicultural, multilingüe y transnacional)	



	RA1	Tiene conocimientos globales sobre la geografía, historia y política de los países donde se hablan las distintas lenguas
	RA2	Es consciente de las diferencias culturales en el mundo
	RA3	Detecta y analiza referencias o particularidades culturales específicos de cada lengua
	RA4	Es consciente y analiza las distintas convenciones, normas sociales y sabe desenvolverse en situaciones interculturales
	RA5	Detecta y analiza distintas formas de expresión idiomática relacionadas con distintas formas de pensar y de organizar las ideas en su entorno cultural y lingüístico y en aquellos relacionados con las lenguas mundiales que estudia
	RA6	Es capaz de comprender y analizar hasta qué punto la globalización cultural y social es un proceso que afecta estructuralmente al ejercicio de su profesión
	RA7	Es capaz de identificar y analizar las principales tendencias y retos a los que se enfrentan las sociedades, en los entornos culturales y lingüísticos estudiados, a corto, medio y largo plazo
CE17		Conoce y aplica los parámetros básicos de la comunicación intercultural en su ejercicio profesional en ámbitos culturales diversos
	RA1	Conoce y aplica los parámetros básicos de la comunicación intercultural
	RA2	Posee estrategias para relacionarse y comunicar de forma efectiva en entornos interculturales
	RA3	Reconoce contextos culturales diferentes y usa el lenguaje adecuado al contexto
	RA4	Detecta y analiza distintas formas de expresión idiomática relacionadas con distintas formas de pensar y de organizar ideas

BLOQUES TEMÁTICOS Y CONTENIDOS

Contenidos – Bloques Temáticos

Bloque I: ¿Cómo has pasado el verano? كيف قضيت الصيف؟

Tema 1: Situaciones y prácticas

- Aportar información acerca de lugares, aficiones, gustos y tradiciones
- Describir prácticas cotidianas y situaciones desarrolladas en el hogar y fuera de él

Tema 2: Vivencias y hábitos

- Hablar de vivencias ocurridas en un pasado reciente y relacionarlas con el presente
- Establecer una comparación entre diferentes circunstancias y mencionar hábitos asociados al verano

Bloque II: ¿Cuáles son tus planes para el nuevo curso? ماخططك للفصل الدراسي الجديد؟



Tema 3: Planes y ambiciones

- Explicar ideas relativas a los estudios, la lectura y el ocio
- Manifestar deseos, ilusiones y expresar preocupaciones

Tema 4: Objetivos y reflexiones

- Hablar de objetivos (presentes y futuros) y la posibilidad de lograrlos
- Pensar sobre las herramientas que favorecen la consecución de los objetivos

Bloque III: Importancia de la alimentación sana y la actividad física

أهمية الغذاء الصحي والنشاط البدني

Tema 5: Elementos imprescindibles para el bienestar del ser humano

- Hablar sobre los tipos de alimentación y sus fuentes
- Comparar tipos de alimentación y hábitos alimentarios entre España y los países árabes

Tema 6: El deporte y la alimentación

- Analizar la relación entre la alimentación sana y el deporte para el bienestar de las personas
- Reflexionar sobre la cultura gastronómica y su relación con el ambiente en el que vive el ser humano

Bloque IV: El turismo en los países árabes hoy en día السياحة في العالم العربي في الوقت الراهن

Tema 7: El desplazamiento entre los países en un mundo globalizado

- Describir lugares turísticos, medios de transporte y servicios turísticos
- Manejar números, porcentajes y moneda, y mencionar países, ciudades y nacionalidades
- Realizar una aproximación a la importancia del turismo para la economía en general (empleo, sostenibilidad, multiculturalidad, etc.)

Tema 8: Tipos y modelos turísticos

- Hablar de los tipos de turismo (cultural, religioso, sanitario, gastronómico, etc.)
- Contrastar modelos turísticos y volúmenes de turistas entre España y los países árabes, así como el turismo actual con el del futuro

Bloque V: Las compras en línea التسوق عبر الإنترنت

Tema 9: El comercio y la digitalización

- Reflexionar sobre el uso de la tecnología y su impacto en la vida del ser humano hoy en día
- Contemplar el cambio producido en el modelo económico y de comercio en la actualidad
- Mencionar instrumentos informáticos, marcas nacionales e internacionales, productos y medios de transmisión

Tema 10: Perspectivas y expectativas de futuro

- Comparar el comercio tradicional con el digital, así como las ventajas que aporta cada modelo
- Expresar expectativas sobre el futuro modelo de comercio dentro de 20 años

Bloque VI: Los recuerdos de la infancia ذكريات الطفولة

Tema 11: La infancia en el pasado

- Hablar de los recuerdos de la infancia (lugares, objetos, estudios, viajes, amistades, etc.)
- Describir situaciones, vivencias inolvidables y sueños
- Comparar la infancia hace 15 años con la infancia hoy en día

Tema 12: La infancia y la naturaleza

- Aportar ideas sobre cómo ayudar a los niños a disfrutar mejor de su infancia y aprender en la naturaleza
- Reflexionar sobre la importancia de aprender idiomas desde la infancia



METODOLOGÍA DOCENTE

Aspectos metodológicos generales de la asignatura

La asignatura de 10 ECTS se divide en horas de clases presenciales y de actividades académicas de carácter no presencial.

En la docencia se promoverá una metodología interactiva basada en el uso real de la lengua, con el fin de perfeccionar tanto la fluidez en la expresión oral como la corrección gramatical y adecuación estilística en la expresión escrita.

En las clases presenciales se requerirá del alumno una participación activa para desarrollar las distintas competencias comunicativas y lingüísticas de una forma práctica y aplicada.

RESUMEN HORAS DE TRABAJO DEL ALUMNO

HORAS PRESENCIALES			
Lecciones de carácter expositivo	Ejercicios prácticos/resolución de problemas	Trabajos individuales/grupales	Exposición individuales/grupales
20.00	50.00	15.00	15.00
HORAS NO PRESENCIALES			
Ejercicios prácticos/resolución de problemas	Trabajos individuales/grupales	Exposición individuales/grupales	Estudio personal y documentación
75.00	15.00	15.00	45.00
CRÉDITOS ECTS: 10,0 (250,00 horas)			

EVALUACIÓN Y CRITERIOS DE CALIFICACIÓN

Actividades de evaluación	Criterios de evaluación	Peso
SE1 Exámenes (escritos y/u orales)	- Dominio de los conocimientos. - Capacidad de relacionar conocimientos para una comprensión de conjunto. - Claridad y concisión de la exposición.	60
SE2 Evaluación de ejercicios prácticos/	-Entrega puntual -Corrección gramatical	15



resolución de problemas	-Calidad del contenido	
SE3 Evaluación de exposiciones individuales/grupales	-Participación y aportación de cada uno de los miembros -Calidad de presentación -Estructura -Calidad del contenido -Corrección gramatical -Elección de léxico -Riqueza expresiva	10
SE4 Monografías individuales /grupales	Uso correcto de la lengua (gramática, sintaxis y ortografía) - Uso correcto del léxico - Claridad de la expresión - Uso de registro adecuado	10
SE5 Participación activa del alumno	Asistencia activa y continua - Capacidad de interacción con el profesor y los compañeros en el momento oportuno y en el registro adecuado	5

Calificaciones

ACLARACIONES IMPORTANTES sobre la evaluación



- El incurrir en una falta académica grave, como es el plagio de materiales previamente publicados o el copiar en su examen u otra actividad evaluada, puede llevar a la apertura de un expediente sancionador y la pérdida de dos convocatorias.
- Para poder presentarse al examen final es requisito no haber faltado injustificadamente a más de un tercio de las clases. De no cumplir este requisito, el alumno perderá las convocatorias ordinaria y extraordinaria (art. 93.1 del Reglamento General). La no asistencia a la primera hora de una clase doble significa haber faltado a toda la sesión, independientemente de si el alumno asista o no a la segunda hora.
- En la convocatoria extraordinaria la recuperación de la totalidad de las actividades de evaluación se realiza mediante examen en el que se demuestre la adquisición de las competencias establecidas en la guía docente de la asignatura.
- Para aprobar la asignatura, el alumno debe haber obtenido obligatoriamente una calificación de 5 en los exámenes correspondientes al SE1.

BIBLIOGRAFÍA Y RECURSOS

Bibliografía Básica

Libros de texto

AGUILAR COBOS, José David "et. al." (2010). Ash-shallal B1 (libro con CDs). Almería: Albujaayra.

Kutub Albujaayra (2013). Al-qutayrat B2 (libro con 6 unidades). Almería: Albujaayra.

Otros materiales

Alubudi, Jasim (2008): Árabe culto (gramática, ejemplos y ejercicios). Madrid: Visión Libros.

Hamza Alawiya, Imran (2009): Gateway to arabic (Book Three) (libro que se puede facilitar por el profesor).

V.V. A.A. (2007): A-Kitaab fii Ta`alum al-`Arabiyya with DVDs. A Textbook for Beginnig Arabic. Part One. Second Edition. Washin Georgetown University Press. [Unidades: 1 y 2].

VV. AA. (2004): Alif Baa with DVDs. Introduction to Arabic Letters and Sounds. Washington: Georgetown University Press.

AGUILAR, Victoria; MANZANO, Miguel Ángel; y ZANÓN, Jesús (2010): ¡Alatull!. Iniciación a la lengua árabe. A1.1. Barcelona: Herder.

(Con grabaciones en mp3. En: <http://www.herdereditorial.com/section/3857/> se puede adquirir y bajar los archivos "audio "introducción" y la "unidad 1", el "modo de escritura" y el "libro del profesor", donde se encontrarán fichas de actividades en la p. ss.)

Corriente, F. (2006): Gramática árabe. Barcelona: Ediciones Herder.

Haywwod-Hahmad (1992): Nueva gramática árabe. Madrid: Editorial Coloquio.

DICCIONARIOS:

Corriente, F., Ferrando, I. (2005): Diccionario avanzado árabe. Tomo I árabe-español, Barcelona: Ediciones Herder.

Corriente, F., Ould Mohamed Baba, A-S. (2010): Diccionario avanzado árabe. Tomo II español-árabe. Barcelona: Ediciones Herder.



Bibliografía Complementaria

Monografías

- AGUILAR COBOS, J.D. y otros. An-nafura A1, Lengua Árabe. Roquetas de Mar: Albuja yra, 2007. Roquetas de Mar: Albuja yra, 2007. (del alumno, de ejercicios y del profesor; audiciones en CD, glosario y autoevaluación).
- Al-Kitab fi ta'allum al-'arabiyya: a textbook for Arabic. 3 vols. Washington, 1995-2004. (Vols. Acompañados de material sonoro y vis cintas, CDs, DVDs y MP3).
- ALOSH, Mahdi. Ahlan wa Sahlan. Functional Modern Standard Arabic for Beginners. New Haven and London: Yale University Press, (Curso de nivel inicial-intermedio para principiantes. Acompañado de 10 CDs y disquete con test.) Yale, 2009 (con CD y DVD).
- ARABIC. 1 + 2, Complete beginner + beginner (recurso electrónico). París: Auralog, c2003. (2 CDs y manual).
- ARABIC/ARABIYYA. The Rosetta Stone. (Niveles 1 y 2, recurso electrónico). Harrisonburg, Virginia, 2002-2005 (3 CDs y manual).
- BADAWI, al-Sa'id Muhammad; y YUNUS, Fathi 'Ali. Al-Kitab al-asasi fi ta'lim al-luga al-'arabiyya li-gayr al-natiqina bi-ha. Vol. I. Tún Munazzama al-'Arabiyya li-l-Tarbiya wa-l-Taqa fa wa-l-'Ulum, 1988 (Con cintas de casete); El Cairo: The American University in Cairo, (Con CD).
- BASMA: Curso de aprendizaje de árabe. Inicial. Varios autores (Dajlila Chaib, Hassan Darkal Noriega, Ana Planet Contreras, Waleed Alkhalifa). 3 vols y audio. Madrid: Akal, 2011 (Manual, cuadernillo de ejercicios, guía didáctica y CD).
- BOSCO TIMONEDA, Elias. Al-ayn. Curso de árabe prebásico. Roquetas de Mar: Albuja yra, 2009. (Con DvD).
- BRUSTAD, Kristen; AL-BATAL, Mahmoud; y AL-TONSI, Abbas. Alif Baa. Introduction to Arabic Letters and sounds / Alif ba'. Madjal ilà al-'arabiyya wa-aswatu-ha. Washington: Georgetown University Press, 1995. Alif Baaa with DvDs. 2004. (Acompañado de 1 cinta de v cintas de casete, y recientemente de Cds y DvDs. Los vols. de al-Kitab fi ta'allum al-'arabiyya son su continuación.).
- CATALÁN, Matías. Árabe para las vacaciones. Ejercicios para refrescar tu árabe. Palma: Editorial Vessants, 2009.
- ESTEVE, Montserrat (Coord.) Vocabulario ilustrado español-árabe. Barcelona: Icaria, 2005.
- FERRANDO, Ignacio. Árabe. Diccionario pocket 'arabî-isbânî, español-árabe, Barcelona, Herder, 2006.
- HERNÁNDEZ MARTÍNEZ, Joana. Gramática práctica de árabe A1, A2, B1. Roquetas de Mar: Albuja yra, 2009.
- LEARN ARABIC. EuroTalk interactive. (CD principiantes).
- LIROLA DELGADO, Jorge. "La utilización didáctica del mapa: los países árabes y sus capitales". Algarabía, I (octubre 1993), 40-45.
- Living Arabic: a comprehensive introductory course. New Haven: Yale University, 2009. (Con CD y DVD).
- MANDEL KHAN, Gabriele. El alfabeto árabe: estilos, variantes, adaptaciones caligráficas. Madrid: Témpora, 2003.
- RAMOS, Fernando. "La lengua árabe en el Espacio Europeo de Educación Superior". En Modelos de Organización de Profesores Educación Universitaria. Redes de Investigación Docente- Espacio Europeo de Educación Superior. Alcoy. Marfil. 2007, 253-270.
- RIMAL, Karima. Cuadernos de escritura árabe. 3 vols. Madrid: CantArabia, 2009.
- RUIZ BRAVO-VILLASANTE, Carmen, Árabe, al-'Arabiyya. Las mil y una horas de árabe (A1.1. Horas 1-33, También <http://www.cantarabia.org/editorial/> Las mil y una horas, que sigue con otras partes).
- RUIZ GIRELA, Francisco. Esquemas de árabe: gramática y usos lingüísticos. Madrid: Centro de Lingüística Aplicada, 2004.
- SALEH, Waleed. "El árabe como lengua extranjera en la enseñanza universitaria". Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos, 50 (301-14. (Accesible en: <http://digibug.ugr.es/bitstream/10481/2481/1/Saleh.01.pdf>).
- SMART, Jack, y ALTORFER, Frances. Árabe, método integral. Barcelona: Larouse, 2009. (Con CDs).
- WEBER, Nicolás. La escritura árabe es fácil. Barcelona: Sirpus, 2004.
- WIGHTWICK, Jane; y GAAFAR, Mahmoud. Mastering Arabic. Londres: Macmillan, 1990. (Con casetes.) Nueva York, 2004 (CDs).
- YOUNES, Munther. Elementary Arabic: an integrated approach. New Haven: Yale University, 1995. (Con CD).

Otros materiales y recursos

- sites.google.com/site/arabevivo (interesantísimo lugar dedicado a apoyar el aprendizaje del árabe, con secciones como "árabe televisión", "en la música", "voces árabes" sobre diferentes situaciones y temas, clasificadas por niveles, etc.).
- www.aldadis.org (librería Albuja yra y portal Aladadis sobre lengua y cultura árabes).
- www.almadrasa.org/recursos (con diferentes materiales de lengua árabe).
- www.aprendoarabe.com/ (contiene videos, textos, expresiones, canciones, etc.).
- www.arabele.org/drelai/jutwa.zip (programa de iniciación a la lengua árabe, base del método Alatul y del que se pueden usar materiales de apoyo, las instrucciones para bajarse y descomprimir el programa están en www.arabele.org/pasoapaso).



COMILLAS

UNIVERSIDAD PONTIFICIA

ICAI

ICADE

CIHS

GUÍA DOCENTE

2023 - 2024

www.arabiyya.com/alifatosong.htm (alifato cantado, formando palabras).

www.al3arabiya.info (novedades editoriales y direcciones de otras webs de para el aprendizaje de la lengua árabe).

www.eoimalaga.com/arabe (materiales útiles de la EOI de Málaga en su aula virtual).

www.casaarabe-ieam.es (Casa Árabe, con diversas secciones de interés, entre ellas noticias y videos de sesiones realizadas so mundo árabe y nexos con librería Baibars).

www.estudiosarabes.org (SEEA, Sociedad Española de Estudios Árabes).

www.libreria.albujayra.com/ (librería con importante sección de materiales de lengua árabe).

www.pogar.org/ (página del Programme on Governance in the Arab Region, con información sobre cada uno de los países árabes gobiernos, con la extensión "Arabia", puede leerse en árabe).

www.tecladoarabe.com (teclado árabe).

www.arabespanol.org/idioma/teclado.htm (teclado árabe).

www.yamli.com/arabic-keyboard/ (transcribir en árabe).

www.ub.edu/luga/AeL (árabe en línea para principiantes, con secciones sobre el alifato, vocabulario, verbos, horas).

www.um.es/docencia/antanim/cms/guid ("Guía para estudiantes de árabe" de Antonio Giménez Reillo con interesantes observacio

<http://learning.aljazeera.net/arabic> (Plataforma para la enseñanza de la lengua árabe).

www.mumkin.es

<http://cet.emory.edu/ecl/alkitaab/abLinks.cfm#>

<http://www.islam.org.hk/ArabicLessons/lesson01.utf8.asp>

<http://www.islam.org.hk/ArabicLessons/lesson06.utf8.asp>

<http://www.omniglot.com/language/phrases/arabic.php>

http://cet.emory.edu/ecl/alkitaab/pdf/Recog_unit7.pdf

http://cet.emory.edu/ecl/alkitaab/pdf/recog_unit4.pdf

http://www.ub.edu/luga/AeL/index_esp.html

<http://web.uvic.ca/hrd/hist455/>

http://www.stanford.edu/dept/SUL/acomp_dev/atsp/languages_1.html

www.arabevivo.com

www.arabemoderno.com

www.arabicpod.net

www.arabicclass.com

www.edu365.cat/agora/dic/catala_arab/

En cumplimiento de la normativa vigente en materia de **protección de datos de carácter personal**, le informamos y recordamos que puede consultar los aspectos relativos a privacidad y protección de datos que ha aceptado en su matrícula entrando en esta web y pulsando "descargar"

<https://servicios.upcomillas.es/sedelectronica/inicio.aspx?csv=02E4557CAA66F4A81663AD10CED66792>